

1.Luua likihli 山芋（貝神祭前歌之一）

〔排剪社(Baizian)和雁爾社(kalubunga)的貝神祭前歌〕

(1) 在貝神祭開始之前，族人先歌頌祭典及生活中數種重要植物，其中有祭典時做護身符的植物，平時做舂米木杵的樹木，還有征戰中會使迷路的人停留的植物，和一種會提醒族人敵人將要來的開花植物。

(2) 這是一首教族人一定要回來參加，且必須準時參加貝神祭的歌曲，否則就會像這個故事的主角一樣變成星星。歌曲內容在描述有六個獵人和一隻狗因為追趕獵物，延誤了參加祭典的時間，回到部落後因為很想參加祭典，但卻不能步入祭場，就在祭場上空飛來飛去，他們的親人想伸手抓他們下來參加，但因為已經錯過時間，他們只能在天上飄，祭典結束時，六個獵人和狗飄到天上，變成北斗七星，這首歌同時也是沙阿魯哇鄒族人北斗七星的來源。這首歌族人只知大意，歌曲內容已經無人能解。

(3) 一個長的又高又大的人到山上去，回來時下毛毛雨，等到月亮出來的時候，他的狗回來了，他長的實在太高，長到終點，變彎腰了。

(4) 頭目到每一家去，去找一個人陪他去拿裝在矛器尾端底部的鐵。

(5) 那天晚上兩人講好要一起去很多女孩子的地方，和他們聚會，可是你沒有去，現在再說要去，就算了吧。

(6) 我已經準備好要煮東西了，但是客人到家裡，也許聽到不好聽的話，或別的原因，就走了，我感到抱歉，希望十天後再來玩。

(7) (老人獨唱) 我們是不是聚在一起，一起來聊天，希望以後常常這樣，去拿一點喝的東西來，我們大家一起喝。

(1) i li-ki-hli li-ki-hli iu- i la-va-hli la-va-hli

山芋 山芋頭 山蘇 山蘇（祭典時當作護身符）

（山芋、山芋，山蘇、山蘇）

i-na mu-livu-nguu-li iu-i nu-li-la-luu-vai

（起實語詞）樹名，可做舂米木杵 虛詞 生長

（我們與樹同生長）

i-na ma-ta-ru ta-ru-hli-iu-i ma-ta-la-luu-vai

帶著 小孩 背著小孩 凋零

(背著小孩來到 vu-ngu-li 樹下，告訴他我們與樹同生長同凋零)

i-na hli-sa-pu-ta vi-na u-i sa-la-ma-ru-ka-ru-ka

把人壓住留住 樹名(生火必用) (征戰的人)迷路了

(vi-na 樹會把征戰中迷路的人留住)

i-na-vu-nga-vu-nga vi-hlu-u-ai ku-pa-ta-ras-hla-puu

開花了 草名 不要砍它

(vi-hi-ai 可做背藍，開黃花，開花時表示敵人要來)

ku-pa-ta-ras-hla-puu ta-pa-ta-ras-hla-puu ku-mi-a-ku-i

i-a-i-a-I

不要砍

很忌諱

語尾詞，無

義

(vi-hlu-ai 開花時，預兆有敵人來，絕對不要砍它)

(2)hla-ma-ta-ku-pu-hla-ri-na-i-a i-na-ca-li-hla-na-hlu-pu-ia

地名 (敵人的地方) 被我們佔領了

a-mi-kia-li-ki-sa-pa tu-lu-pa tu-lu-pa-vau pa-vau-pa-li-li

vau-vau-suu-luu-nga suu-luu-nga a-tai-ia i

hia-i-pa-ra-hlia-hla

(3)na-si-cu-i-ruu-ma hla-ruu-ruu-ma i-hla-vuu-sa i-hla-vu-sa

長得很高的人到山上 回來的時候 下毛毛雨 下毛毛雨

i-ni-ra-vu-sa vu-la-hla vu-la-hla ca-lu-ma-lu-mai

ca-lu-ma-lu-mai

下毛毛雨 月亮 月亮 狗的名字叫 calumai

hli-ma-hlu-lai a-ku-lai-lai-ta i-a-i-a-i

長到彎腰了 終點(長到最高了)

(4)ki-suo-hla-la u ka-i-hla-cu-pa-na ta-ku-a-rau la-va-ku

找..... 伴

lu-ma-la-na hlu-ma-nuu ta-ma-ni

拿 鐵 茅的尾端底部

(頭目到每一家去，找一個人陪它去拿鐵做的 ta-ma-ni)

(5)na-si-cu-i pa-s-ki-a-luu ma-hla-hla-i-na cu-ru-va-nuu

講好 事先 都是女孩子的地方 那天晚上

u-i-ia-i-ia hla-ku-lu-ma-ia i pa-la-i

感歎詞 既然沒去

(那天晚上講好要去和女孩子碰面,可是你沒去,現在再說要去,就算了吧!)

(6)na-si-cu-i pa-tu-ha-li-ku pa-ta-ni-ka-lu

已經 要煮了 不懷好意

pa-ta-mu-la-la-vau-mi-ca mi-ca-uu mi-hai-mi ka-ma

a-hla-ni-mi-hai

走掉了 沒關係 十天 再回來

(我已經準備好要煮東西了,但客人或許聽到不好的話,或別的原因,走掉了,我感到抱歉,希望十天後再回來玩)

(7)ha-i-si-ki tu-luu-nga ha-i-si-ki tu-luu-nga ti-nu-na ku-ma-ka-ri

是不是 聚在一起 是不是 聚在一起 一起 聊天

ma-ri-a-ri ru-ku-na-hlu-ngu a ku-ni-hlu

以後 希望 常常

(我們是不是聚在一起聊天,希望以後常常這樣)

#### 【老人獨唱】

i u-la-kua ni-a-ku i-a-ka-na-va-ni ku-i ta-i sa-su-ai

挑提 我 唱的 虛字 拿來 一個杯子兩個人

一起喝

(去拿點喝的來,我們大家一起喝)